

Men schrijft uit Erica, dd. 17 April aan de *Asser Ct.* :

Den geheelen middag werd door eenige veenarbeiders te Schöningdorp braaf de flesch aangesproken. Een van het gezelschap, de 16jarige Peters van Erica, een ouderlooze jongen, wilde bij het drinken niet meedoen met de anderen. Over deze „lafheid” in woede ontstoken, trok Kluun (Klöne) het mes en bracht hiermede Peters eenige wonden toe, o.a. een snede van 7 cM. in den bovenarm. Peters vluchtte, doch werd door Kluun achtervolgd. Onder het loopen trok ook Peters het mes en stak hiermee, toen Kluun hem had ingehaald, achteruit. Het mes trof den achtervolger en drong door tot in diens hart. Kluun stortte met uitgestrekte armen achterover ter aarde en was terstond een lijk. De dader vluchtte over de grenzen, kwam te Erica aan en begaf zich dadelijk van daar naar Emmen, om zich bij de politie aan te melden. Natuurlijk werd hij in arrest gehouden. Hij is naar Assen getransporteerd en daar in het Huis van Bewaring opgenomen.

Naar men zegt moet de verslagene geen al te beste reputatie genieten en moet hij dienzelfden middag reeds een ander den duim afgesneden hebben.

Dagblad van Zuidholland en The Hague 21-04-1904

It is written from Erica, dated. April 17 at d Asser Ct.:

During the afternoon some peat workers in Schöningdsdorf dutifully opened the bottle. One of the group, 16-year-old Peters from Erica, an orphan, did not want to join the others drinking. Inflamed with anger at this “cowardice”, Kluun (Klöne) pulled out a knife and inflicted some wounds on Peters, including a 7 cm cut in the upper arm. Peters fled, but was chased by Kluun . While running, Peters also pulled a knife and stabbed at Kluun when he had caught up with him, backwards. The knife struck the follower and penetrated into his heart. Kluun fell backwards with his arms outstretched and was immediately a corpse. The perpetrator fled across the border, arrived in Erica and immediately went from there to Emmen to report to the police. He was of course taken into custody. He was transported to Assen en was locked in the House of Detention.

It is said that the victim did not have a very good reputation and that he must have cut off another person's thumb that same afternoon.

De manslag in het Hebelerveen.

Men schrijft uit Erica d.d. 17 April nader aan de *Asser Ct.* omtrent den manslag in het naburige Pruissen:

Den geheelen middag werd gisteren door eenige veenarbeiders te Schöningdorp braaf de flesch aangesproken. Een van het gezelschap, de 16-jarige Peters van Erica, een ouderlooze jongen, wilde bij het drinken niet meedoen met de anderen. Over deze „lafheid” in woede ontstoken, trok Kluun (Klönne) het mes en bracht hiermede Peters eenige wonden toe o.a. eene snede van 7 cM. in den bovenarm. Peters vluchtte, doch werd door Kluun achtervolgd.

Onder het loopen trok ook Peters het mes en stak hiermee, toen Kluun hem had ingehaald, achteruit. Het mes trof den achtervolger en drong door tot in diens hart. Kluun stortte met uitgestrekte armen achterover ter aarde en was terstond een lijk. De dader vluchtte over de grenzen, kwam te Erica aan en begaf zich dadelijk van daar naar Emmen om zich bij de politie aan te melden. Natuurlijk werd hij in arrest gehouden. Hij is hedenmiddag naar Assen getransporteerd en daar in het huis van bewaring opgenomen.

Naar men zegt moet de verslagene geen al te beste reputatie genieten en moet hij dienzelfden middag reeds een ander den duim hebben afgesneden.

Algemeen is hier de deelneming in het lot van Peters groot.

The manslaughter in the Hebelerveen.

Erica writes on April 17 in more detail at the Asser Ct. about the manslaughter in neighboring Prussia:

Throughout the afternoon yesterday, some peat workers in Schöningdsdorf dutifully drank the bottle. One of the group, 16-year-old Peters from Erica, an orphan, did not want to join the others when drinking. Inflamed with anger at this cowardice, **Kluun (Klöne)** pulled out the knife and inflicted several wounds on Peters, including a 7 cm cut in the upper arm. Peters fled, but was chased by **Kluun**.

While running, Peters also pulled out the knife and stabbed him with it when **Kluun** overtook him. The knife struck the pursuer and penetrated his heart. **Kluun** fell backwards to the ground with his arms outstretched and was immediately a corpse. The perpetrator fled across the borders to Erica and immediately went from there to Emmen to report to the police. Of course he was kept under arrest. He was transported to Assen this afternoon and admitted to the detention center there.

It is said that the killed man did not enjoy the best reputation and had already cut off another's thumb that same afternoon.

In general, there is great sympathy here in the fate of Peters.

Voor de arrondissements rechtbank te Assen stond gisteren, Maandag, terecht Gerhardus Jozef P. te Amsterdamscheveld, ter zake dat hij op 16 April te Schönungsdorf in Pruisen den 22 jarigen Geert Klöne met een mes geslagen of gestooten heeft, waardoor deze in de long en het hart getroffen en aan verbloeding overleden is. Dit bleek uit het zeer uitvoerige visum repertum van den gerechtelijken geneesheer te Meppen, bij wiens verhoor als tolk fungeerde de heer J. J. Streumer leeraar aan de Hoogere Burgerschool. Voorts dat Klöne getroffen is tusschen de tweede en derde rib en de wond 5 centimeter lang was.

Beklaagde was op 16 April met anderen voor den heer ten Kate te Schönungsdorf werkzaam bij het turfgraven met een gezelschap van 8 man. Daarbij was tegenwoordig zekere Lingenaar die ondertrouwd was met een zuster van Klöne, evenals een broeder van beklaagde, die den vorigen dag jarig was geweest. Beiden gaven een ieder een kan jenever, terwijl het overige gezelschap er te zamen een halve kan bijvoegde, zoodat men $2\frac{1}{2}$ kan had. Men besloot die jenever den weg van alle jenever te doen gaan en dien dag niet meer te werken. Terwijl de jenever gebruikt werd, werd besloten eens te probeeren wie de sterkste was. Beklaagde en Klöne begonnen uit gekheid te worstelen, waarbij beiden van de beenen geraakten. Klöne verweet beklaagde, dat hij schopte, wat deze echter niet deed. Klöne werd kwaad en trok het mes, waarmee hij naar beklaagde sloeg. Lingenaar en Jan Willem Peters grepen Klöne die als een gevaarlijk persoon bekend stond, vast doch lieten hem los, toen hij dreigde te steken. Beklaagde verwijderde zich toen met Jan Gerard Peters, doch toen zij ongeveer twintig meter verwijderd waren, kwam Klöne hard achter beklaagde aanloopen en sloeg hem herhaaldelijk met een mes. waardoor deze in den linkerarm en de pols getroffen werd, hetwelk goed is aangekomen. Beklaagde keerde zich om, trok het mes en bracht Klöne een steet toe waarop deze is gevallen en

kort daarna overleden. Beklaagde zeide niet de bedoeling te hebben gehad Klöne op de bewuste plek te treffen. Het speet hem wel, dat Klöne overleden is, doch als hij weer voor zoo'n geval kwam te staan, zou hij op dezelfde wijze handelen.

Verschillende getuigen legden dezelfde verklaringen af als beklagde.

Het O. M. zeide dat het beklagde ten laste gelegde wettig en overtuigend bewezen is. Maar zal hij moeten gestraft worden? Dat is een vraag welke hij spreker reeds dadelijk bij het lezen van het dossier was opgekomen. Dat zal natuurlijk ook bij de rechtbank het geval geweest zijn. Uit de verklaringen van de getuigen Lingenaar en Peters wordt bevestigd het beroep van beklagde, dat hij zich bevonden heeft in een toestand, waarin hij zich heeft moeten verdedigen. Door een aanval op zijn persoon liep zijn leven gevaar.

Een andere vraag is, of beklagde te ver is gegaan in zijn zelfverdediging en of hij geen ander middel had kunnen aanwenden of had kunnen ontkomen. Die vraag is er eene van zoo moeilijken aard, dat men hier met een dubium te doen heeft. Spreker zou zijn meening niet gaarne willen zeggen, zoodat het ten voordeele van beklagde moet uitgelegd worden. Ook in dit geval moet aangenomen worden, dat beklagde gehandeld heeft zooals iedereen gedaan zou hebben. Hij heeft zich op wettige en legale wijze verdedigd tegen een aanval, waaraan hij blootstond.

Spreker requireerde, dat beklagde schuldig zal worden verklaard aan mishandeling, den dood ten gevolge hebbende, doch op grond van art. 41 van het Wetboek van Strafrecht zal worden ontslagen van alle rechtsvervolging.

De verdediger, mr. P. Oosting, sluit zich in allen deele bij dit requisitoir aan.

Yesterday, Monday, before the district court in Assen, Gerhardus Jozef P. of Amsterdamscheveld was tried on the charge that on April 16 in Schöningsdorf in Prussia, he hit or punched 22-year-old **Geert Klöne** with a knife, whereby it hit him in the lung and heart, causing him to die of loss of blood. This became clear from the very extensive visa repertoire of the forensic surgeon in Meppen, through which his interrogation, interpreted by Mr. J.J. Streumer, a teacher at the Higher Civil School. Furthermore, that Klöne was hit between the second and third ribs and the wound was 5 centimeters long.

On April 16, the accused and others were working for Mr. ten Kate in Schönungsdorf digging peat in the company of 8 men. There was also a certain Lingenaar present, who was betrothed to **Klöne's** sister and also the accused's brother, whose birthday it had been the day before. They both gave each a jug of gin, while the rest of the group also added half a jug, so that they had 2 $\frac{1}{2}$ jugs. They decided to make the gin go the way that gin should go and not work anymore that day. While the gin was being used, they decided to try and see who was the strongest. Accused and **Klöne** started to wrestle for fun, causing them both to fall off their feet. **Klöne** blamed the accused of kicking, though he didn't do so. **Klöne** became angry and pulled out the knife with which he hit the accused. Lingenaar and Jan Willem Peters grabbed **Klöne**, who was known as a dangerous person, but let him go when he threatened to stab them. The accused then removed himself together with Jan Gerard Peters, but then when they were about twenty meters away, **Klöne** ran quickly to the accused and struck him repeatedly with a knife, which hit him in the left arm and the wrist, which bought the message home. The accused turned around, pulled the knife and stabbed **Klöne**,

on which he fell and died shortly afterwards. The accused said he had not intended to meet Klöne at the location in question. He was sorry that Klöne died, but if he were faced with such a situation again, he would act in the same way. Different witnesses made the same statements as the accused.

The Public Prosecutor said that the charge of accused was proven, legally and convincingly. But will he have to be punished? That is a question that immediately occurred to the speaker when reading the file. That would of course also have been the case in court. The statements of the witnesses Lingenaar and Peters, confirm the accused's claim that he found himself in a condition in which he had to defend himself. His life was in danger due to an attack on his person. Another question is whether the accused has gone so far in the sense of self-defense and whether he could have used any other means or tried to escape. That question is one of such difficultness that one has to be dubious. The speaker would not like to give his opinion, so that it must be interpreted in favour of the accused. Also, in this case it must be concluded that the accused acted in such a manner as which anybody else would have done. He has defended himself lawfully and legally against an attack to which he was exposed.

The speaker demanded that the accused be declared guilty of assault resulting in death, but on the basis of art. 41 of the Criminal Law Code will be dismissed from all legal proceedings.

The defender, Mr. P. Oosting, agrees with this petition in all respects.